

ESCAMBIS OCCITANS DE LA DAVALADA

Echanges
Occitans
de l'Automne

02, 03, 04 DE NOVEMBRE 2021 - COLONHA (32)

QUASERN MEMÒRIA E BILANÇ

Un eveniment de l'Escòla Occitana d'Estiu - IEO 47



Los Talhièrs
de l'Energia
e del Temps



CIRDOC
Institut Occitan
de Cultura



CREO TOLOSA
Centre Regional dels Ensenhaires d'Occitan
de l'Académie de Toulouse

AVANT-PREPaus AVANT-PROPOS

ESCAMBIS OCCITANS DE LA DAVALADA 02, 03, 04 NOV. 21

QUAND ENSENHAMENT E CULTURA PRENGUEN LE TEMPS DE PARTATJAR...

- Sèm estudiants, professors, artistes, membres d'associacions, dins de collectivitats publicas o d'actors del privat. Sèm totes ligats per la nòstra passion a la lenga e cultura d'òc mas sèm totes escampilhats de-çà de-là. Alavetz, l'idèia nos es venguda de prene lo temps per apregondir las nòstras cooperacions e d'aforadir los ligams entre nosautres mercés a d'Escambis Occitans !

QUAND ENSEIGNEMENT ET CULTURE PRENNENT LE TEMPS DE PARTAGER....

Nous sommes étudiants, professeurs, artistes, membres d'associations, dans des collectivités publiques ou des acteurs du privé. Nous sommes tous liés par notre passion de la langue et la culture occitane mais nous sommes tous éparpillés géographiquement.

L'idée nous est donc venue de prendre le temps d'approfondir nos coopérations et de renforcer les liens entre nous grâce aux Echanges Occitans.



PROGRAMA PROGRAMME

Escambiar : tot un programa!

A l'entorn de moments de soscadissas e de produccions collectivas, accompagnats simplament pels escambiaires que co-animan e facilitan los escambis, vos prepausam un programa participatiu.

3 jorns conviviaux per viure e far amassa en immersion en occitan !

Echanger : tout un programme !

Autour de moments de réflexion et de productions collectives, accompagnés simplement par les escambiaires qui co-animent et facilitent les échanges, nous vous proposons un programme participatif.

3 jours conviviaux pour vivre et faire ensemble en immersion en occitan !

ESCAMBIOS OCCITANS DE LA DAVALADA 02, 03, 04 NOV. 21

	DIMARS 02/11	DIMÈCRES 03/11	DIJÒUS 04/11
8.00	ACUÈLH	DEJUNAR	RECAPTE de l'albergament
8.45	a partir de 8h15 per s'installar	ACUÈLH	DEJUNAR e ACUÈLH
9.15	Presentacions		
10.00	Soscadissa 1 : Lo JÒC Cossí fargar de jòcs per ajudar als aprenentissatges ?	Dràlles Soscadissa 2 : Los PROJECTES Cossí bastir de projectes culturals, socials e pedagògics ?	Dràlles Soscadissa 3 : Lo PLURILINGÜISME Diversitat de las situacions actualas : vida personala, ensenhamant, mèdias, mitan artistic e associatiu...
12.00	Pausa conviviala DINNAR	Pausa conviviala DINNAR	12.30 albergament barrat DINNAR
14.00	Relaxacion	Relaxacion	Soscadissa 3 seguida : Lo PLURILINGÜISME Perspectivas
14.30	Dràlles Soscadissa 1 seguida : Lo JÒC Fargam amassa un jòc per s'entrainar sul processus.	Dràlles Soscadissa 2 seguida : Los PROJECTES De projectes en cors que podèm ajudar ?	BILANÇ (16h-17h) / Fin dels EOD
16.00			
16.30			
17.30			
18.30	BILANÇ ludic	BILANÇ ludic	
19.00	Lectura collectiva	Lectura collectiva	
19.30	Pausa conviviala	Pausa conviviala	
20.30	SOPAR	SOPAR	
21.30	SERADA CONVIVIALA	SERADA CONVIVIALA	

ENCASTRE RELACIONAL DELS ESCAMBIS

VIURE AMASSA E ESCAMBIAR DINS LA BENVOLENÇA

Se sentir a son aise dins lo collectiu e dins son individualitat a cada moment dels escambis.

PARLAR DE SON EXPERIÉNCIA

Expression de SON vejaire

LIBERTAT INDIVIDUALA

Pensar, exprimir, far, èsser d'acòrdi o pas

PAS DE JUTJAMENT

Desvalorizar pas los autres
Escambiar e acceptar las divergències d'opinión

ESCOTA

Respècte de la presa de paraula
Escota activa d'un autre vejaire
Necessita pas d'èsser d'acòrdi

EXPRESSION CONCISA

Sintetizar e demorar centrat sul subjècte

CONFIDENCIALITAT

Anonimizar las experiéncias :
evitar de citar de noms



SOSCADISSA 1: LO JÒC

Cossí fargar de jòcs per ajudar als apprentissatges ?

SINTÈSI DE LA SOSCADISSA

Qu'avèm fach ? Qu'avèm après ?

#1 Avèm soscata sul concèpte de jòc e sul fach de modelizar una idèa.

#2 Avèm botat las imaginacions amassa per fargar de causes : avèm imaginat de jòcs per grops, per exemple un jòc sus la concordança dels temps (plan complicat).

#3 Avèm après lo procediment de creacion d'un jòc :

- 1 Çò que volèm explorar / faire comprener al jogaire
 - 2 Quines aspèctes son importants / Coma se pòdon modelizar
 - 3 Cercar un mecanisme de jòc que permet de reproduir la modelizacion
 - 4 Integrar los mecanismes amb de règlas de jòc (tòca principal, debanament, elements perturbadors)
 - 5 Verificar la dinamica e lo temps de jòc / ensayar
 - 6 Melhorar
 - 7 Ensajar
- JOGAR**



"Era plan agradiu de poder prèner le temps [...] e de poder desenvolopar d'idèas dins totas las direccions."
- E.G, escambiaire

#4 Avèm fargat amassa un jòc de pista en occitan dins Colonha, disponible sul site internet [izi.travel.fr](http://izi.travel)

LIGAM Las béstias dins Colonha :
<https://izi.travel/browse/1e2b1d58-20e4-450d-b131-5d8ed69d0f49/oc>

CONTACTE Marion Bourgeois, los Talhièrs de l'Energia e del Temps
(contact@ateliersdelenergieetdutemps.fr)

Besonhs

Necessitat d'un jòc pels adultes e pels aprenents per aprèner cossí far per utilizar lo subjonctiu.

SOSCADISSA 2 : LOS PROJÈCTES

Cossí bastir de projèctes culturals, socials e pedagogics ?

SINTÈSI DE LA SOSCADISSA Qu'avèm fach ? Qu'avèm après ?

#1 Avèm soscat amassa sus quinas son las causas necessàrias per fargar un projècte, e quinas son las etapas. E tanben, l'importància d'èsser prestes a adaptar son projècte en fonccion de las constrentas que se presentan.

#2 Avèm presentat d'idèas de projèctes, e nos sèm acampats per grops d'interès per soscàr amassa.

#3 I aviá 3 projèctes :

- projècte d'encontre academic
- luòc cultural a costat de Bordèu
- plataforma collaborativa

Perspectivas

Los projèctes culturals causits se son enriquesits d'idèas operacionalas e de la mòstra de las dificultats de finançar projèctes dins l'ensenhamant.



"Los Escambis son estats un moment privilegiat per rencontrer de locutors de tota mena que coneissiái pas, per la màger part investits e portaires d'idèas e de projèctes en ligam amb l'occitan [...]"

- J.V, escambiaire

CONTACTE

- Joana-Maria Vazelle, CIRDOC (jm.vazelle@oc-cultura.eu)
- Eloïse Gentié, Comuna de Tolosa (cultureoccitane@mairie-toulouse.fr)
- Hugo Cros, Region Occitania (hugo.cros@laregion.fr)

Besonhs

- Un document per resumir las possibilitats d'ajudas publicas, amb criteris e deadlines.
- Maletas claus en man sus de tematicas ("lançar un café associatiu", "Dubrir una librarià", etc.) amb format juridic, documents de projeccion finanziaria, etc.

SOSCADISSA 3 : LO PLURILINGUISME

- Diversitat de las situacions actualas : vida personala, ensenhamant, mèdias, mitan artistic e associatiu

SINTÈSI DE LA SOSCADISSA Qu'avèm fach ? qu'avèm après ?

- #1** Avèm descobert lo projècte "Sac d'histoires" e las realizations de las classas publicadas dins mantunas lengas. Ives nos presentèt lo desvolopament e la cooperacion necessària d'aquel projècte bel.
- #2** De membres d'ÒcBi e de la Flarep (Fédération pour les Langues Régionales dans l'enseignement public) nos presentèron lors actions.
- #3** Avèm soscat amassa sus un utís jos la forma d'un document que podriá servir a parlar del plurilinguisme : tipas de tèxts, referéncias istoricas, aspècte interactiu...

Perspectivas

Un jornalet sul format del 1Hebdo (lo ÒcUn) sul subjècte del plurilinguisme, escrit pels escambiaires, es a sortir (2022), mercés a un partenariat entre ÒcBi e l'EOE.



"Per ieu que soi debutanta los escambis foguèron una escasença de practicar la lenga amb la possibilitat de trabalhar sus las questions de l'ensenhamant e del plurilinguisme"
- N.L, escambiaira

De pas oblidar

Pas limitar las reflexions que podèm aver al bilinguisme mas se pausar vertadièrament dins una reflexion sul plurilinguisme.

ACTIVITATS DELS DRÒLLES

Avèm fait de cosina, de pescajons per los autres estagiaris !

Avèm visitat un tropèth d'auvelhas a costat de Colonha.

Avèm enregistrat las votz dels dialògues pel jòc de pista.

Avèm ensajat dins la vila lo jòc de pista fargat pels estagiaris : un bestiari tradicional e d'istòrietas.

SINTÈSI

Aver en preséncia totes las generacions que parlan la lenga balhèt de sens a nòstres escambis ! L'energia dels dròlles balha de vam, sustot quand nos pòrtan lo vespralh !

COSINA COLLECTIVA

Preparacion del dinnar, sopar e tarralha

DIMARS 02/11/21

MENÚ DEL DINNAR

Ensalada / Pastis de cabiròl / cruditats
"Hachis parmentier" (carn de guits) / purèa al fromatge (végé)
Ensalada de fruches

MENÚ DEL SOPAR

Pastanagas raspadas
Coscós polet e merguez/
Coscós vege
Pastisson pels mainatges

DIMÈCRES 03/11/21

MENÚ DEL DINNAR

Ensalada perigordina
(una lesca de magret secat e gesièr confit)
Tortilla

MENÚ DEL SOPAR

Garbura / Garbura sens la carn (vege)
Fromatge
Pescajons

DIJÒUS 04/11/21

MENÚ DEL DINNAR

Bleda raba cuèchas amb alh e coriandre
Dauba (de singlar) / ris
Legums e ris (vege)
Pomas al forn

"Los EOD me portèron de bons moments, de bon manjar e de ligams"
- C.C, escambiaire

SINTÈSI

Aquestes temps èran un autre biais d'escambiatar e de far còla.

Los participants èran fòrça contents dels repaisses, e del fach que la mangiscla siaga locala.

Punt de vigilància per la seguida sus la quantitat, i aguèt gaireben un repais de tròp. Seriá benlèu interessant de preveire lo darrièr repais coma un repais de sòbras.

SÉRADAS CONVIVIALAS

DIMARS 02/11/21

Lo Joaking e la Maud, amb lo Maxime nos an encantats e plan hèit dançar. Lo balèti continuèt per una polida "joute" verbala, en combat de borrèias.

DIMÈCRES 03/11/21

Aqueste ser lo balèti foguèt l'unanimitat : los qualques timidòls de la velha se prestèron al jòc de la dança : l'alhòli prenguèt.

SINTÈSI La dança e la musica se son plan integradas e an participat en la dinamica d'escambis.



VIDA EN AUTOGESTION

La vida en autogestion foguèt fluida, tot lo monde joguèt lo jòc. Per cada activitat (cosina, taralha) i aguèt totjorn 2 a 5 inscrits. De cops, se i avia besonh, mai de mond se botèron al travalh per ajudar. L'autogestion a permés de sortir del model consumerista e de bastir amassa e aprèner a coneisser los autres.

Envejas

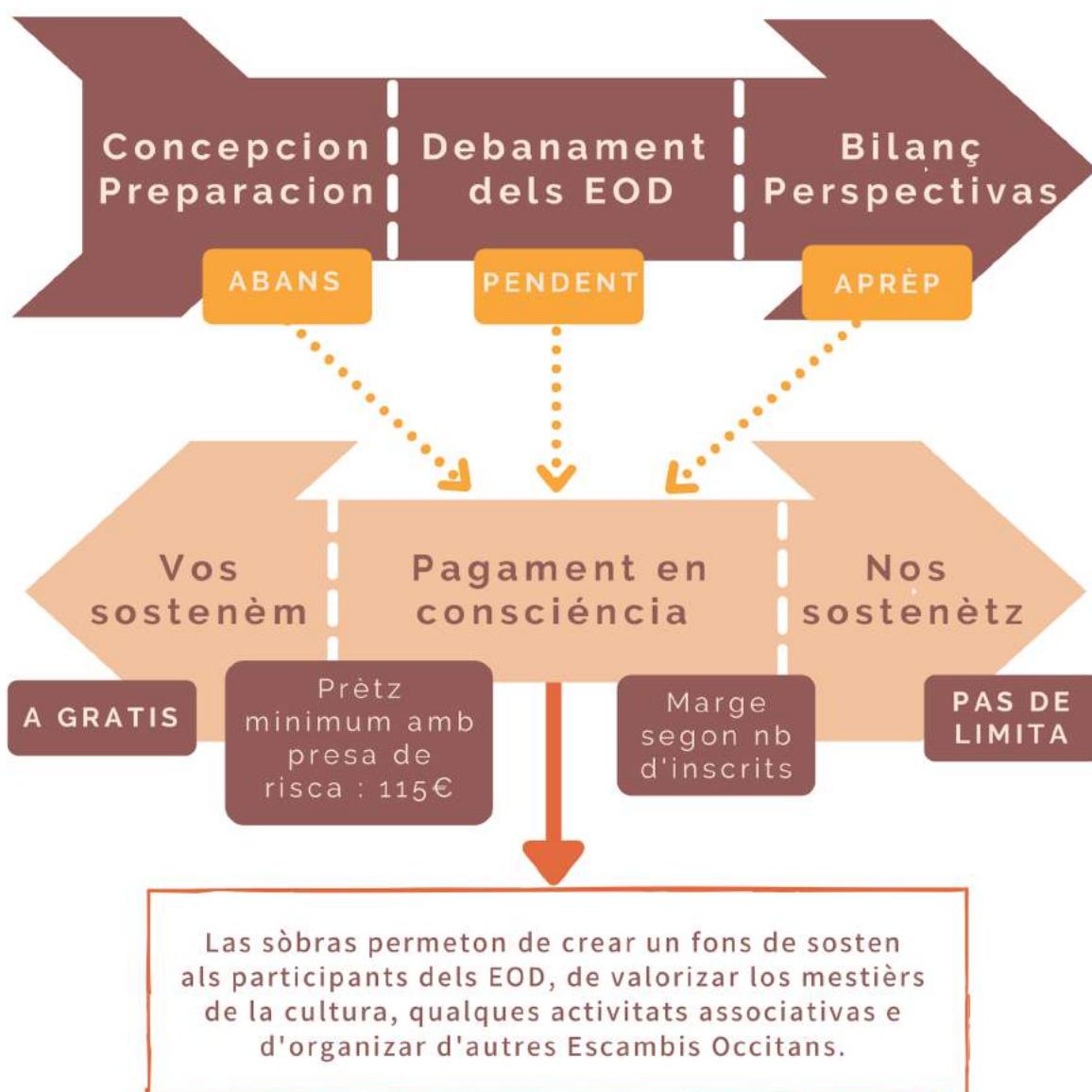
- Mai d'animacions perifericas per botar de vam : cants, jòcs de societat, animacions de fèsta...
- Equilibrar l'investiment entre autogestion e participacion als talhièrs.

PAGAMENT EN CONSCIÉNCIA

QU'ES AQUÒ ?

Lo prètz minimum demandat foguèt calculat al mai bas possible amb una presa de risca rapòrt als fraisses engatjats.

Dins lo procediment del pagament en consciéncia, vos balhèrem lo detalh de çò que costèron (umanament, economicament e materialament) los EOD. En consciéncia d'aquelas precisions, aguèretz (vautres, escambiaires) la possibilitat a la fin de l'estagi de sosténer l'organizacion del biais que vos semblèt mai apropiat.



PAGAMENT EN CONSCIÉNCIA

... DE ÇÒ QUE COSTÈT D'ORGANIZAR LOS EOD

Document non exaustiu per ensayar de rendre visibles qualques implicacions dels unes e dels autres, entre benevolat e salariat...

INSCRIPCIONS

- realizacion formulari
- nombre d'inscrits

ORGANIZATION



COSINA

- menús
- planificacion
- recerca de productors locaus
- comandas e crompas segon lo nombre de repaisses

COMUNICACION

- escrituras e mesas en pagina
- far conèisser los EOD amb lo programa

LUÒC

- trobar un luòc
- convencion
- reservacions

MATERIAL

- disponible sus plaça
- prestat pels membres (videoprojector, sonò...)
- crompat

PARTENARIS



TALHIÈRS

- concepcion de las soscadissas
- coordinacion entre animators
- concebre un programa pels dròlles amb d'intervenents e de visitas

... DE NÒSTRES BESONHS



Recebre vòstras inscripcions lo mai d'ora possible pr'amor la seguida de l'organizacion depend completament d'aquò !



De moneda per nos balhar los mejans d'organizar les escambis



Comunicar : parlar dels Escambis Occitans



Mesa a disposicion de luòcs per nos retrobar

... DE VÒSTRES MEJANS



Soscadissa personala e/o amb l'institucion que paga vòstre estagi

BILANÇ

D'EN PRIMIÈR, MERCÈS A TOTIS



Aquesta primièra organizacion, se passèt fòrt plan.

Foguèt frequentada per 42 escambiaires dont 3 dròlles (l'equipa organizatritz foguèt participanta/escambiaira), una escala umana que donèt la possibilitat a cadun de participar e d'escambiar.

Lo mitan de l'ensenhamant foguèt mai representat que lo de la cultura. Caquelà la diversitat dels mitans professionals èra al rdv : professors, artistas, institucions, associacions, empresas, curioses... e los catalans èran presents tanben! I aguèt un bon mescladís entre costumièrs de l'EOE e novèls que coneissián pas l'EOE.

Los Escambis an mantunas dimensions :

- una organizacion que tend a desenvolopar la cooperacion e afortir los ligams entre diferents mitans (autò-gestion, programa e creacions collectivas)
- un biais de viure occitan (immersion linguistica, bons repaisse e balètis dels bons)
- ancoratge al terrador (trabalh amb los productors)
- favorizar l'encontre entre actors e simpatizants de la lenga : estudiants, artistes, conselhièrs pedagogics, membres de la region, de l'OPLO, emplegats del CIRDOC, membres d'associacions, professors e plan mai.

BILANÇ

Lo bilanç collectiu faguèt sortir los punts segunts :

- un luòc plan adaptat, lo bon nombre de personas per escambiar, una bona participacion per l'autogestion, un regal a cada repais e en seradas musicalas, de bons talhièrs (lecturas collectivas, taï-chi, relaxacion), un bon ambient, un programa ambiciós e benlèu trop cargat per 3 jorns, una immersion dins l'occitan plan capitada e de temps per escambiar !
- una fluiditat excellenta dins la còla sus plaça pendent los EOD, cadun a plan gerit son ròtle, un plaser partetjat ! Per contra, la preparacion pren de temps e d'energia... Pas pro nombroses per organizar aquò. Cal doncas mai despartir las tascas de far en amont e trobar los mejans de nos comunicar las causas al flor e a mesura a distància sens i passar trop de temps.



RETORN SUL PAGAMENT EN CONSCIÉNCIA

Per un primièr còp, podèm dire que l'experiéncia foguèt rica !

- Pels organizators, foguèt una espròva suplementària. Valent a dire prene le temps de rendre visible nòstre travalh e rendre clar lo procediment al meteis temps de gerir l'organizacion.
- Pels escambiaires, semblèt plan aculhit e vos mercejam d'aver jogat lo jòc. Nos avètz balhat de vam e de mejans per contunhar l'aventura ! Demòran totun de pistas per melhorar l'experimentacion e èsser encara mai dins l'escambi sus aquel punt.

Lo bilanç financièr de l'estagi es positiu, foguèt publicat dins los comptes de l'associacion, presentats a l'Amassada Generala. Fin finala, i aguèt pro d'inscriches per cobrir las despensas efectuadas. Las participacions apondudas dins l'encastre del pagament en consciéncia representan un total de 758,5€. Aquela soma permetèt de finançar un cachèt d'artista mai un maquetista per acabar lo jornalet collectiu sul plurilinguisme, ara nomenat lo ÒcUn.

Òsca e mercés a totes per aquela capitada !

PERSPECTIVAS

Los Escambis Occitans començan abans l'estagi e se perlongan aprèp. Organizar aquò amassa es un pretèxe per escambiar en occitan tota l'annada e far viure nòstra cultura.

Volèm suslinhar lo trabalh realizat pels partenaris que participa a desenvolopar e espandir los Escambis. Confirma aital la rason d'èsser dels EOD : prene de temps amassa per apregondir nòstras relations.

Esperam que los visitaires de Colonha se regalan amb nòstre jòc e que profitarà a de classas per practicar l'occitan ! Desiram als projèctes que foguèron discutits de prene vida, de s'enriquesir d'autres escambis e que sia mai aisit d'organizar d'encontres entre classas bilinguas dins l'avenidor...

Aquesta annada, nos sèm retrobats amb quelques motivats alentorn de nòstra creacion collectiva sul plurilinguisme per li balhar la forma d'un jornalet amb l'ajuda d'un maquetista : le **ÒcUn** es a paréisser. Comptam 200 exemplaris ! Naturalament, ne reven un a cada escambiaire. Puèi, lo de mai serà donat sus demanda (dins la limita del possible).

Los Escambis Occitans serián pas çò que son sens vautres, sens nautes...

***Escambiaires, partenaris e organizators :**
la natura dels escambis fa que son a l'imatge del monde qu'i participan.*

Se volètz contribuir a far viure los Escambis Occitans, nos podètz escriure :
escambisoccitans@e.email

